

INTERPRETATION OF TEXTS: LATE EGYPTIAN TEXTS II

(AEA500042)

Fall semester 2024

LECTURER

Assoc. Prof. Filip Coppens, Ph.D.

Lecture Room C505 (Celetná) — Friday, 9.10–10.45

Type of attestation: credit (zápočet)

Language of instruction: English

CONDITIONS FOR ACQUIRING THE CREDIT:

- * Students are expected to prepare assigned texts (transliteration, translation and grammatical analysis) and actively participate during the course.
- * Students are expected to attend **a minimum of nine sessions**. In case that a student misses more sessions the credit can still be obtained by fulfilling individual assignments, equivalent to the number of classes missed.

COURSE SUMMARY

The course will focus on the study (transliteration, translation and detailed grammatical analysis) of different types of Late Egyptian texts. The information provided by the texts will also be placed in its historical, topographical, archaeological and social context.

The course will include (passages of) the following texts:

- * The Bentresh stela (Louvre C 284)
- * The Tale of Wenamun (Papyrus Pushkin 120)

LITERATURE

- * Landgráfová, R., *Novoegyptština* (skripta), Prague: ČEgÚ 2009.
- * Junge, F., *Neuägyptisch. Einführung in die Grammatik*³, Wiesbaden 2008 (English translation: D. Warburton, *Late Egyptian Grammar. An Introduction*, Oxford 2005).

Grammars

- * Černý, J. – Israelit Groll, S., *A Late Egyptian Grammar*³, Rome 1984.
- * Erman, A., *Neuaegyptische Grammatik*², Leipzig 1933.
- * Neveu, F., *La Langue des Ramsès. Grammaire du Néo-Égyptien*, Paris 2006.

Dictionaries

- * Erman, A. – Grapow, H., *Wörterbuch der Ägyptischen Sprache*, Leipzig 1926-1931.
- * Hannig, R., *Großes Handwörterbuch Ägyptisch-Deutsch*, Mainz 1995.
- * Lesko, L H., *A Dictionary of Late Egyptian*, Berkeley 1982-1989.
- * Thesaurus Linguae Aegyptiae, <http://aaew.bbaw.de/tla/> and <https://thesaurus-linguae-aegyptiae.de/home>

Semester specific literature: Bentresh stela

- * M. Broze, *La Princesse de Bakhtan. Essai d'analyse stylistique*, MRE 6, Bruxelles 1989.
- * G. Burkard, "Medizin und Politik: Altägyptische Heilkunst am persischen Königshof", *SAK* 21 (1994), 47–55.
- * D. Devauchelle, "Notes sur la stèle de Bentresh", *RdE* 37 (1986), 149–150.
- * A. Erman, "Die Bentreschstele", *ZÄS* 21 (1883), 54–60.
- * F. Kammerzell, "Ein ägyptischer Gott reist nach Bachatna, um die von einem Dämonen besessene Prinzessin Bintrischji zu heilen (Bentresch-Stele)", *Texte aus der Umwelt des Alten Testaments 3. Weisheitstexte, Mythen und Epen 5: Mythen und Epen III*, Gütersloh 1995, 955–965.
- * M. Lichtheim, *Ancient Egyptian Literature III: The Late Period*, Berkeley 1980, 90–94.
- * S. N. Morschauer, "Using History: Reflections on the Bentresh Stela", *SAK* 15 (1988), 203–223.
- * G. Posener, "A propos de la stèle de Bentresh", *BIFAO* 34 (1934), 75–81.
- * R. Ritner, *The Possession of Bentresh: A Parallel Text from the Luxor Blockyard*, Chicago [forthcoming].
- * Spalinger, A., "On the Bentresh Stela and Related Problems", *JSSEA* 8 (1977–78), 11–18.
- * C. Thiers, "Une porte de Ptolémée Evergète II consacrée à Khonsu-qui-fixe-le-sort", *Karnak XI/2* (2003), 585–602.
- * O. Witthuhn – H. Sternberg-el Hotabi – M. Klimek – M. Glöckner – G. Demuth, *Die Bentresch-Stele: ein Quellen- und Lesebuch: Forschungsgeschichte und Perspektiven eines ptolemäerzeitlichen Denkmals aus Theben (Ägypten)*, Göttinger Miszellen, Occasional Studies 2. Göttingen 2015.

Semester specific literature: Wenamun

- * J. Baines, "On Wenamun as a Literary Text", in J. Assmann – E. Blumenthal (eds.), *Literatur und Politik im pharaonischen und ptolemäischen Ägypten. Vorträge der Tagung zum Gedenken an Georges Posener 5.-10. September 1996 in Leipzig*, Cairo 1999.
- * J. Baines, "On the background of Wenamun in inscriptional genres and in topoi of obligations among rulers", in: D. Kessler – R. Schulz – M. Ullmann – A. Verbovsek – S. J. Wimmer (eds.), *Texte – Theben – Tonfragmente: Festschrift für Günter Burkard*, Wiesbaden 2009, 27–36.
- * C. Brinker, "'Are you serious? Are you joking?' Wenamun's misfortune at Dor in its ancient Near Eastern legal context", in: J. Mynářová (ed.), *Egypt and the Near East: The Crossroads I*, Prague 2011, 89–101.
- * R. de Spens, "Droit international et commerce au début de la XXle dynastie. Analyse juridique du rapport d'Ounamon", in N. Grimal – B. Menu (eds.), *Le commerce en Egypte ancienne*, (BdE 121), Cairo 1998, 105–126.
- * A. Egberts, "Hard Times: The Chronology of "The Report of Wenamun" Revised", *ZÄS* 125 (1998), 93–108.
- * C. J. Eyre, "Irony in the Story of Wenamun", in J. Assmann – E. Blumenthal (eds.), *Literatur und Politik im pharaonischen und ptolemäischen Ägypten. Vorträge der Tagung zum Gedenken an Georges Posener 5.-10. September 1996 in Leipzig*, Cairo 1999, 235–252.
- * A. Erman, "Eine Reise nach Phönizien im 11. Jahrhundert v.Chr.", *ZÄS* 38 (1900), 1–14.
- * H. Goedicke, *The Report of Wenamun*, Baltimore 1975.
- * A. Gilboa, "Dor and Egypt in the early Iron Age: an archaeological perspective of (part of) the Wenamun report", *Ägypten und Levante* 25 (2015), 247–274.
- * R. J. Leprohon, "What Wenamun Could Have Bought: The Value of his Stolen Goods", in G. N. Knoppers – A. Hirsch (eds.), *Egypt, Israel, and the Ancient Mediterranean World. Studies in Honor of Donald B. Redford*, Leiden 2004, 167–177.
- * A. Loprieno, *Topos und Mimesis. Zum Ausländer in der ägyptischen Literature*, Wiesbaden 1988.
- * A. Loprieno, "Travel and Fiction in Egyptian Literature", in D. O'Connor – S. Quirke (eds.), *Mysterious Lands (Encounters with Ancient Egypt)*, London 2003.
- * M. Kilani, "A new tree name in Egyptian: *r-b-r-n* = "juniper" in the Tale of Wenamun", *JNES* 75 (2016), 43–52.
- * G. Moers, *Der Aufbruch ins Fiktionale. Reisemotiv und Grenzüberschreitung in Erzählungen des Mittleren und Neuen Reiches*, Leiden 1996.
- * B. Sass, "Wenamun and his Levant – 1075 BC or 925 BC?", *Ägypten und Levante* 12 (2002).
- * B. U. Schipper, *Die Erzählung des Wenamun – Ein Literaturwerk im Spannungsfeld von Politik, Geschichte und Religion*, OBO 209, Freiburg 2005.
- * B. U. Schipper, "Das Erzählen im kulturellen Diskurs: zur Pragmatik des Papyrus Moskau 120 (die Geschichte des Wenamun)", in H. Roeder (ed.), *Das Erzählen in frühen Hochkulturen I: Der Fall Ägypten*, München 2009, 197–219.
- * J. Winand, "L'ironie dans Ounamon: les emplois de *mk* et de *ptr*", *GM* 200 (2004), 105-110.
- * J. Winand, "The Report of Wenamun. A Journey in Ancient Egyptian Literature", in M. Collier – S. Snape (eds.), *Ramesside Studies in Honour of K. A. Kitchen*, Bolton 2011, 541–559.